

CARNEVALE RE D'EUROPA:

i tratti comuni di una coscienza europea
dei vari popoli del Vecchio Continente

CARNIVAL KING OF EUROPE: common traits in European awareness of the
Continent's various cultures

KARNEVAL, DER KÖNIG VON EUROPA: die gemeinsamen Eigenschaften eines europäischen
Bewusstseins der verschiedenen Völker des Alten Kontinents

Giovanni Kezich

“Uno spettro si aggira per l’Europa” ... ed è, a sorpresa, quello del Carnevale, l’antico furfante mascherato che da tempo immemorabile con il bello e il brutto tempo, proprio al culmine dell’inverno, percorre le strade del nostro continente, in città come nei paesi e nelle campagne più remote e nei paesi di montagna più lontani e inaccessibili...

Stupirà infatti chi guardi la carta geografica di questa o quella parte dell’Europa, la grande varietà di forme che il carnevale assume di volta in volta, nel giro di pochissimi chilometri. Così nel Trentino sulle Alpi centro-orientali, vicino al cuore delle Dolomiti, abbiamo un’impressionante varietà di carnevali anche molto diversi, dove figurano di volta in volta paurosi mascheroni scampanti, ieratici arlecchini biancovestiti e danzanti, oppure le buffonesche comparse di un passato contadino straccione, ribaldo e sboccato, in un vero e proprio caleidoscopio di costumi, di maschere, di suggestioni diverse.

Se però cambiamo l’obbiettivo, e allarghiamo il campo visuale fino a comprendere l’intero arco alpino e successivamente, per gradi, l’intero continente europeo, questa prima impressione di grande difformità nelle manifestazioni locali del carnevale si trasformerà in quella opposta, che mette in rilievo invece la sorprendente continuità delle forme del carnevale su un areale europeo di ampiezza continentale, che va dai Pirenei ai Balcani, passando per le Alpi, l’Italia peninsulare e insulare, la Mitteleuropa. Così, un po’ ovunque, e in particolare nelle località più remote di montagna o di campagna, dove le tradizioni hanno avuto un terreno più riparato per mantenersi sempre uguali a sé stesse, troviamo che il cosiddetto “carnevale” consiste in realtà in una processione rituale ben strutturata, con le sue fasi specifiche, i personaggi suoi propri, i suoi atti predeterminati.

Un po’ ovunque, per esempio, questo corteo assume la forma di un vero e proprio giro di questua, in cui le maschere, a tutta prima spaventose e invadenti,

“A spectre is haunting Europe” ... and, surprisingly, it’s the ghost of Carnival time: the ancient masked scoundrel that, come rain or shine, has passed through the streets of our continent in the height of winter since time immemorial; through cities and towns, from the remotest countryside to the furthest and most inaccessible mountain villages ...

Indeed, if you look at a map of Europe, whether it be this side or the other, you’ll be amazed at how varied the ways of celebrating Carnival can be every time, and all within just a few kilometres of each other. Take the Trentino region for example: the Central-Oriental Alps, close to the heart of the Dolomites, is home to an impressive variety of very different carnivals, which from time to time include: scary masks adorned with bells, sacred harlequins - white-clad and dancing - then the jokers, the foul-mouthed scoundrels emerging from their peasant past - a true kaleidoscope of costumes and masks, all from different influences.

If we change our scope, however, and we enlarge our visual field to encompass the entire Alpine area and then, gradually, the entire European continent, our first impression of there being great differences between local carnival celebrations completely changes. In fact, what we notice is the opposite: what stands out to us is a surprising continuity in how people celebrate Carnival the width and breadth of the Old Country - from the Pyrenees to the Balkans via peninsular and insular Italy, the Alps and Central Europe. And so we find that, more or less everywhere, but particularly in the remotest mountain and countryside villages, where perhaps more effort is made to keep traditions as they are, what we call “Carnival” is actually a well-structured ritual procession that, with its own characters and its own predetermined performances, follows a series of specific stages.

„Ein Gespenst geht um in Europa“ ... und dieses ist – überraschenderweise – das des Karnevals, dieses alten maskierten Gauners, der seit undenklichen Zeiten bei schönem und schlechtem Wetter, gerade wenn der Winter seinen Höhepunkt erreicht hat, durch die Straßen unseres Kontinents zieht, in Städten wie auf Dörfern und auch in den abgelegensten Gegenden und entferntesten und unzugänglichsten Bergdörfern ...

Wer die Landkarte eines beliebigen Teils von Europa betrachtet, wird von der großen Vielfalt der Formen überrascht sein, die der Karneval im Umkreis weniger Kilometer annimmt. So finden wir im Trentino in den östlichen Zentralalpen, nahe dem Herzen der Dolomiten, eine beeindruckende Vielfalt sehr unterschiedlicher Karnevalsbräuche, bei denen furchterregende Kostümierungen mit Schellen, würdevolle, weiß gekleidete tanzende Harlequine oder auch die närrischen Figuren einer bettelarmen bäuerlichen Vergangenheit, Schurken und Possenreißer, in einem regelrechten Kaleidoskop von Kostümen und Masken, die für die unterschiedlichsten Eindrücke sorgen, in Erscheinung treten.

Blicken wir jedoch durch ein anderes Objektiv und erweitern wir das Blickfeld, bis es den gesamten Alpenraum und danach schrittweise den gesamten europäischen Kontinent umfasst, so wandelt sich dieser erste Eindruck von großen Unterschieden bei den örtlichen Karnevalsveranstaltungen ins Gegenteil, wobei die überraschende Kontinuität der Formen, die der Karneval auf europäischem Gebiet annimmt, auffällt; einem Gebiet, das sich von den Pyrenäen bis zum Balkan über die Alpen, die italienische Halbinsel und die italienischen Inseln und Mitteleuropa erstreckt. So entdecken wir, dass überall ein wenig und besonders in den abgelegensten ländlichen Gegenden oder Bergregionen, einem geschützteren Raum für



2

portano in realtà sulla porta delle case o dentro alle più minute frazioncine di un vicinato piuttosto ampio, un augurio di prosperità e di benessere per l'anno agrario che sta per cominciare, in cambio di uova, dolci, vino, farina o anche denaro. Questa questua, che con il benessere di oggi si è talora trasformata in un vero e proprio giro di merende, con una tavola imbandita che attende le maschere presso ogni fattoria o contradina, si può vedere in azione ancora oggi nella Tracia bulgara, nelle campagne macedoni, ma anche da noi sulle Alpi, a Valflo-

For example, almost everywhere, the parade acts as a sort of "collection plate" in that the masks, although frightening and intrusive at first, go around houses and the tiniest suburbs of larger neighbouring towns, wishing prosperity and well-being for the agricultural year ahead in exchange for eggs, cakes, wine, flour, or even money. With the wealth that we have come to know today, this "collection plate" has, in some instances, become a round of treats, with a table set at every farm or district in eager anticipation of the arrival of the masks. This is something you still find

unverändert gebliebene Traditionen, der sogenannte „Karneval“ in Wirklichkeit aus einer gut strukturierten rituellen Prozession besteht, einem Umzug mit seinen typischen Phasen, seinen eigenen Figuren und vorherbestimmten Handlungen.

So hat dieser Umzug zum Beispiel überall etwas von der Charakteristik eines Rundgangs zum Sammeln von Almosen, wobei die Masken - auf den ersten Blick furchterregend und aufdringlich - im Austausch gegen Eier, Süßwaren, Wein, Mehl oder auch Geld in Wirklichkeit ein gutes Omen für Wohlstand und Wohlergehen für das kommende landwirtschaftliche Jahr vor die Türen der Häuser oder auch in die kleinsten Teile einer eher weitläufigen Nachbarschaft bringen. Dieses Almosensammeln, das sich mit dem heutigen Wohlstand bisweilen in einen regelrechten Vesperrundgang gewandelt hat, wobei auf jedem Bauernhof oder Gut ein gedeckter Tisch auf die Maskierten wartet, kann man heute noch immer im bulgarischen Thrakien, in den ländlichen Regionen Mazedoniens, aber auch in den Alpen - zum Beispiel in Valfloriana im Trentino oder in der *Coumba Freida* im Aostatal -, oder auch im französischen Baskenland im Souletal erleben. Aber was sind diese Masken? In dem oben beschriebenen Gebiet findet man überall einige Vertreter einer pastoralen Welt von einst, eine uralte Horde, die nach langem Schlummer in die großen wilden Weiten, die das Dorf umgeben, zurückkehren, bekleidet mit Schaffellen, Hörnern oder langen Bärten, und die unweigerlich vom Klang der Glocken angekündigt werden, die sie um die Taille gebunden tragen. So werden in der baskischen Sprache im spanischen Navarra diese Figuren *joaldunak*, also „Schellenträger“ genannt, ebenso wie im Hinterland von Rijeka in Kroatien, wo Figuren in ganz ähnlichen Kostümen als *zvončari* bezeichnet werden, was dasselbe bedeutet, nämlich „Schellen-

riana nel Trentino, per esempio, o nella *Coumba Freida* valdostana, e nel paese basco francese, nella valle della Soule. E chi sono, queste maschere? Un po' ovunque, nell'ampissimo areale descritto qui sopra, si comincia con i rappresentanti di un mondo pastorale ancestrale, un antico gregge che ritorna da un lungo oblio nei grandi spazi selvaggi che circondano il villaggio, rivestito di velli di pecora, corna o lunghe barbe, e annunciato immancabilmente dal clangore dei campani che portano legati in vita. Così, in lingua basca, nella Navarra spagnola, questi personaggi sono detti *joaldunak* cioè "scampanatori" proprio come nell'entroterra fiumano, in Croazia, personaggi dal costume in tutto simile sono detti *zvončari*, che vuol dire la stessa cosa: "scampanatori". E qui, seguendo come Arianna il "filo del nome" che lega fra loro i personaggi carnevaleschi di mez-

today in Bulgarian Thrace in the Macedonian countryside, but also closer to home: take the Italian Alps, for example, Valfloriana in Trentino or the *Coumba Freida* in Valle d'Aosta, the French Basque Country and in the Soule valley. But who do these masks represent? Almost everywhere in Europe, we can start with those that represent an ancestral pastoral world; an ancient flock returning from a long oblivion spent in the vast wild surrounding the village, covered in fleece and sporting horns or long beards, their arrival announced without fail by the clanging of the bells tied around their bodies. In Basque language, in Spanish Navarre, these characters are said to be *joaldunak* ("bell ringers"), just like the similarly costumed characters you find in inland Fiume, Croatia - the *zvončari* - again meaning "bell ringers". If we apply "Ariadne's thread" to the names that bind half of Europe's carnival characters,

träger". Und folgt man wie Ariadne dem Faden dieser Bezeichnung, der die Figuren des Karnevals in Mitteleuropa miteinander verbindet, kann man interessante Entdeckungen machen. Zum Beispiel lautet die verborgene Bezeichnung der Schellenträger, der kroatischen *zvončari*, „stari“, die „Alten“, ebenso wie die Figuren des „Alten“ oder der „Alten“ im Fersental mit offensichtlichem Bezug auf die Vorfahren und somit auf die Welt der Toten. Dort trägt der „Alte“ einen mit Bändern geschmückten spitzen Hut aus Ziegenleder, das Gesicht ist mit einer fettigen Rußcreme gefärbt, mit der auch der lange Stock bestrichen ist, den er in der Hand hält: Dieselbe Maskierung einer Karnevalsfigur findet sich bis ins kleinste Detail in Prats de Mollo la Preste, einem Dorf in den westlichen Pyrenäen im französi-



3



za Europa, si possono fare delle scoperte interessanti. Per esempio, nome occulto degli scampanatori, degli *zvončari* croati è quello di *stari*, i "vecchi", proprio come il "vecchio" e la "vecchia" protagonisti, con una evidente allusione agli antenati, e quindi al mondo dei morti, del carnevale della valle dei Mòcheri. Laddove il "vecchio" indossa un cappello di capra a punta, ornato di nastri, ed ha il viso spalmato di una crema di nerofumo molto unta, di cui è impregnato anche il lungo bastone che reca in mano: la stessa maschera, fin nel più minuto dettaglio, del protagonista carnevalesco che troviamo a Prats de Mollo la Preste, un villaggio dei Pirenei occidentali, nella Catalogna francese, dove però si chiama "l'orso". E di orsi e cacce all'orso, in occasione del carnevale, se ne trovano nelle valli occitane del Piemonte, in valle di Fiemme fino a non molti anni fa, nella Mitteleuropa asburgica e in gran copia lungo tutti i Balcani. Prendiamo un'altra strada. Chi non conosce i famosi *mamuthones* di Mamoiada in Sardegna, che sono a loro volta degli scampanatori carnevaleschi androgini e vegliardi? Basterà uno sguardo all'atlante linguistico per rendersi conto che il loro nome misterioso altro non è che "bamboccione" o "pupazzo", lo stesso che nelle stesse zone si dà agli spauracchi piantati in mezzo ai campi per spaventare gli uccelli. Ma il nome dello spauracchio coincide con quello del personaggio carnevalesco anche in tutta una serie di situazioni alpine, ovunque questo si presenti con forme varie della radice *mato*: *matòch*, *matòcio*, *matazin*... Un pupazzo piantato in mezzo al campo di orzo o di grano, ovvero un covone personificato e in qualche modo spiritualizzato, che ci riporta direttamente alla remota radice agraria di questi culti: tanto è vero che, al culmine del corteo carnevalesco, quale vero e proprio atto centrale del rito che si compie, accanto al quasi obbligatorio matrimonio-per-finta, troviamo una aratura rituale, che si riscontra ancor oggi, anche questa dai Balcani, alle Alpi, dalla Sardegna alla Navarra...

we can come up with some interesting discoveries. To cite an example, the lesser-known name of the Croatian bell ringers, the *zvončari*, is *stari* (the "ancient"), just like the "ancient" protagonists - clearly alluding to their ancestors and thus to the world of the dead - of the Mòcheri Valley carnival. These "ancients" wear pointy goat hair hats adorned with ribbons, faces smeared with a black grease that also covers the long sticks they hold in their hands: this is exactly the same mask as the protagonist of the carnival of Prats-de-Mollo-la-Preste, a western Pyrenees village in French Catalonia where, instead, it is known as "the bear". Bears and bear hunting are a feature of Carnival occasions in the Occitan Valleys of Piedmont, in the Fiemme Valley up until just a few years ago, in the Habsburgs in Central Europe and throughout the Balkans galore. Let's now take another road. Who hasn't heard of the famous Sardinian *mamuthones* from Mamoiada? These too are androgynous and ancient Carnival bell ringers. From just one glance at a linguistic atlas, you'll see that their mysterious other name is none other than "big dolly" or "puppet": the same local name given to scarecrows

schen Teil Kataloniens, wo sie jedoch als „Bär“ bezeichnet wird. Anspielungen auf Bären und Bärenjagden finden sich zum Karneval in den okzitanischen Tälern des Piemont, bis vor wenigen Jahren im Fleimstal, im habsburgischen Mitteleuropa und in großer Zahl auf dem Balkan. Schlagen wir nun eine andere Richtung ein. Wer kennt nicht die berühmten *mamuthones* aus Mamoiada auf Sardinien, die androgynen alten Karnevals-Schellenträger? Ein Blick auf den sprachwissenschaftlichen Atlas genügt, um sich bewusst zu werden, dass ihr mysteriöser Name nichts anderes bedeutet als „Marionette“ oder „Puppe“. Es ist derselbe Name, den man in diesen Regionen den Vogelscheuchen gibt, die auf den Feldern gegen die Vögel aufgestellt werden. Aber die Bezeichnung für Vogelscheuchen stimmt mit denen für Karnevalsfiguren in einer Reihe von Orten in den Alpen überein, wo sie als verschiedene Formen des Wortstammes *mato* in Erscheinung treten: *matòch*, *matòcio*, *matazin* ... Eine Puppe, die inmitten eines Gersten- oder Weizen-





Ce n'è più che abbastanza, come si vede, per autorizzare l'idea di una ricerca europea che vada a vedere, a verificare, a controllare, seguendo quante più possibili di queste piste di significati, di analogie, di sorprendenti identità di personaggi e di azioni, da un capo all'altro del continente. L'idea, partita dal Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina di San Michele all'Adige, sulla scorta di una lunga esperienza a contatto diretto con la grande ricchezza della tradizione carnevalesca ai piedi delle Dolomiti, ha ottenuto il consenso, per la sua prima fase, di quattro grandi istituzioni museali di altrettanti paesi europei: il Museo Etnografico di Zagabria in Croazia, il Museo Nazionale Etnografico di Sofia in Bulgaria, il Museo Etnografico Nazionale di Skopje in Macedonia, e il Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée di Marsiglia in Francia. Il progetto, denominato Carnival King of Europe/Carnevale Re d'Europa, ha ottenuto il supporto del Dipartimento Cultura dell'Unione Europea per il biennio 2007/2009, e ha finora prodotto alcuni importanti seminari di studio, un sito internet www.carnivalkingofeurope.it, la ricerca sul campo nei cinque paesi coinvolti e una mostra inaugurata a San

planted in the middle of fields to discourage birds from disturbing crops. However, the scarecrow name coincides with that of a widespread Alpine carnival character, which, no matter where, has one of a series of names stemming from mato: *matòch, matòcio, matazin...* A puppet planted in the middle of a barley or wheat field, or better, a personified and somehow spiritualised sheaf that takes us back to the remote agrarian roots of these cults: so much so that, at the climax of the carnival parade - the main part of the ritual, alongside the almost mandatory pretend-marriage - there is the ritual ploughing, which we still find today from the Balkans to the Alps, from Sardinia to Navarre... As we can see, we already have more than enough examples to allow for a European study that would examine, verify and uncover meanings, analogies and the surprising identities of various characters and events, from one end of the continent to the other and going down as many avenues as possible. It was the Museum of Uses and Customs of the Trentino People in San Michele all'Adige that came up with the idea, stemming from their lengthy first-hand experience of the great wealth of carnival tradition nestled at the foot of the Dolomites. For its first phase,

feldes aufgestellt wird, das heißt eine personifizierte und auf gewisse Weise auch spiritualisierte Garbe, die uns direkt zu den weit zurückliegenden landwirtschaftlichen Wurzeln dieser Riten zurückbringt: Tatsächlich findet zum Höhepunkt des Umzugs als zentrale Handlung dieses Ritus neben der fast obligatorischen symbolischen Hochzeit ein rituelles Pflügen statt, das auch heute noch auf dem Balken, in den Alpen und von Sardinien bis nach Navarra zu finden ist ...

Wie man sieht, gibt es also Gründe genug für eine Forschung auf europäischer Ebene, um möglichst viele dieser Spuren von Bedeutungen, Analogien, überraschenden Identitäten von Figuren und Handlungen von einem Ende des Kontinents zum anderen zu betrachten, zu ermitteln und zu überprüfen. Diese Idee, die vom Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina di San Michele all'Adige, dem „Museum für Sitten und Gebräuche des Volkes des Trentino in San Michele all'Adige“, auf Grundlage einer langen Erfahrung im direkten Kontakt mit der großen Vielfalt von Karnevalstraditionen am Fuße der Dolomiten ausgeht, hat für die erste Phase die Zustimmung vierer großer Museumsinstitutionen in ebenso vielen europäischen Länder gefunden: des Ethnographischen Museums in Zagreb in Kroatien, des Ethnographischen Nationalmuseums in Sofia in Bulgarien, des Ethnographischen Nationalmuseums in Skopje in Mazedonien und des Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée in Marseille in Frankreich.

Das Projekt mit dem Namen Carnival King of Europe/Carnevale Re d'Europa hat für den Zweijahreszeitraum 2007/2009 die Unterstützung der Kulturförderung der Europäischen Union erhalten und bisher einige wichtige Forschungsseminare, eine Internetseite www.carnivalkingofeurope.it, Feldforschungen in den fünf beteiligten Ländern und eine Ausstel-

Michele all'Adige (22 novembre 2008), e poi trasferitasi a Zagabria (15 gennaio 2009), a Sofia (19 marzo 2009), a Skopje (16 maggio 2009) e prossimamente a Marsiglia.

Un vero e proprio viaggio, che ancora continua, alla scoperta delle radici culturali dell'Europa, forse ancor oggi il più misterioso e il meno conosciuto, dal punto di vista etnologico, dei cinque continenti.



it has received the backing of four major museums from four European countries: the Zagreb Ethnographic Museum in Croatia, The National Ethnographic Museum of Sofia in Bulgaria, the National Ethnographic Museum in Skopje, Macedonia, and the Museum of Civilisations from Europe and the Mediterranean in Marseille, France.

The project, entitled Carnival King of Europe/Carnevale Re d'Europa, has won the support of the EU Department for Culture for the 2007/2009 biennium, and has, to date, produced some important study seminars, a website www.carnivalkingofeurope.it, field research in the five countries involved, and an exhibition that was opened in San Michele all'Adige (November 22nd 2008), and then moved to Zagreb (January 15th 2009), Sofia (March 19th 2009), Skopje (May 16th 2009), and coming soon to Marseille.

This is a real journey, that we are continuing on today, to discover Europe's cultural roots: to date, and from an ethnological point of view, the most mysterious and least known of all the five continents.

1. *Matòcio*, Valfloriana, carnevale 2006
2. *Zvončari*, Rukavac, Croazia, 20 gennaio 2008
3. *Mostra Carnevale Re D'Europa. Le maschere invernali di fertilità nel contesto etnografico europeo*. Allestimento presso il Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina (22 novembre 2008-6 gennaio 2009)
4. *Kukeri*, Festival dei Kukeri, Jambol, Bulgaria, 16 febbraio 2008
5. *Mostra Carnevale Re D'Europa. Le maschere invernali di fertilità nel contesto etnografico europeo*. Allestimento presso il Museo Etnografico, Zagabria (15 gennaio-25 febbraio 2009)
6. *Djolomar*, ballo in tondo, Beghnište, Macedonia, 14 gennaio 2007
7. *Mostra Carnevale Re D'Europa. Le maschere invernali di fertilità nel contesto etnografico europeo*. Museo Etnografico Nazionale di Sofia (19 marzo-29 aprile 2009)

1. *Matòcio*, Valfloriana, Carnival 2006
2. *Zvončari*, Rukavac, Croazia, January 20, 2008
3. An exhibit on the reign of European Carnival, winter fertility masquerades in the context of European heritage, "Carnevale Re D'Europa" is on display at the Museum of Traditions and Customs of the Trentino people (November 22, 2008 to February 25, 2009)
4. *Kukeri*, the Kukeri Festival, Yambol, Bulgaria, February 16, 2008
5. An exhibit on the reign of European Carnival, winter fertility masquerades in the context of European heritage, "Carnevale Re D'Europa" is on display at the Ethnographic Museum in Zagabria (January 15 to February 25, 2009)
6. *Djolomar*, circle dance, Beghnište, Macedonia, January 14, 2007
7. An exhibit on the reign of European Carnival, winter fertility masquerades in the context of European heritage, "Carnevale Re D'Europa". National Ethnographic Museum in Sofia (March 19 to April 29, 2009)

lung, die in San Michele all'Adige (22. November 2008) eröffnet wurde und danach in Zagreb (15. Januar 2009), Sofia (19. März 2009), Skopje (16. Mai 2009) und schließlich in Marseille gezeigt wird, hervorgebracht.

Eine wirkliche und noch immer andauernde Entdeckungsreise zu den kulturellen Wurzeln Europas, den vom ethnologischen Standpunkt aus betrachteten vielleicht noch heute mysteriösesten und unbekanntesten der fünf Kontinente.



Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina

Via Mach, 2
38010 San Michele all'Adige
Tel +39 0461 650314
Fax +39 0461 650703
www.museosanmichele.it

1. *Matòcio*, Valfloriana (Fleimstal), Carnevale 2006
2. *Zvončari*, Rukavac, Croazia, 20 Januar 2008
3. Ausstellung *Karneval-König Europas*. Winterliche Fruchtbarkeits-Maskenzüge im europäischen ethnographischen Kontext. Aufbau im Museum der Sitten und Bräuche der Bevölkerung Trients (22. November 2008-6. Januar 2009)
4. *Kukeri*, Kukeri-Festival (Maskeradenspiel), Jambol, Bulgarien, 16. Februar 2008
5. Ausstellung *Karneval-König Europas*. Winterliche Fruchtbarkeits-Maskenzüge im europäischen ethnographischen Kontext. Aufbau im Ethnographischen Museum in Zagreb (15. Januar-25. Februar 2009)
6. *Djolomar*, Reigentanz, Beghnište, Mazedonien, 14. Januar 2007
7. Ausstellung *Karneval-König Europas*. Winterliche Fruchtbarkeits-Maskenzüge im europäischen ethnographischen Kontext. Nationales Ethnographisches Museum in Sofia (19. März-29. April 2009)